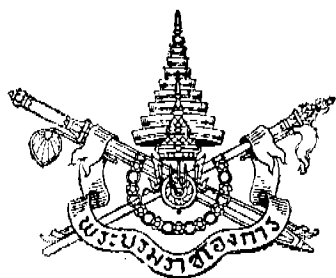


วันที่ ๒๔ ธันวาคม ๒๔๘๓ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๕๗ หน้า ๕๔๔



ประกาศ

ใช้สนธิสัญญาระหว่างประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่น
ว่าด้วยการจำเวณีสัมพันธไมตรีและต่างเคารพ
บูรณาพอาณาเขตต์แห่งกันและกัน

มีพระบรมราชโองการให้ประกาศให้ทราบทั่วกันว่า
โดยที่สนธิสัญญาระหว่าง ประเทศไทย กับ ประเทศญี่ปุ่น
ว่าด้วยการจำเวณีสัมพันธไมตรีและต่างเคารพบูรณาพอาณา
เขตต์แห่งกันและกัน ซึ่งได้ลงนามกัน ณ กรุงโตเกียว
เมื่อวันที่ ๑๒ มิถุนายน พุทธศักราช ๒๔๘๓ มีบทในข้อ ๕
ว่าให้เริ่มใช้ตั้งแต่วันแลกเปลี่ยนสัตยาบันเป็นต้นไป และ
โดยที่พระราชสัตยาบันของทั้งสองฝ่าย ได้แลกเปลี่ยน
กัน ณ กรุงเทพร ฯ เมื่อวันที่ ๒๓ ธันวาคม พุทธศักราช ๒๔๘๓

เล่ม ๕๗ หน้า ๕๔๕ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๒๔ ธันวาคม ๒๔๘๓

ฉะนั้น สนธิสัญญาซึ่งเป็นอันใช้ตั้งแต่วันที่ ๒๓ ธันวาคม
พุทธศักราช ๒๔๘๓ เป็นต้นไป

ประกาศมาณะวันที่ ๒๓ ธันวาคม พุทธศักราช ๒๔๘๓
เป็นปีที่ ๗ ในรัชกาลปัจจุบัน

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พิบูลสงคราม

นายกรัฐมนตรี

คำแปล

สนธิสัญญาระหว่างประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่น
ว่าด้วยการจำเรือสัมพันธไมตรีและ
ต่างเคารพบูรณภาพอาณาเขตต์
แก่กันและกัน

สมเด็จพระราชาธิบดี พระมหากษัตริย์แห่งประเทศไทย
และสมเด็จพระราชาธิบดี พระจักรพรรดิแห่งประเทศญี่ปุ่น
มีพระราชประสงค์จริงจังก่่าเทียมกันในอนาคตอัน
และยังความผูกมิตรภาพ ซึ่งมีสืบเนื่องมาในระหว่างประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่น ให้แข็งแรงยิ่งขึ้น และ

ทรงตระหนักว่า สันติภาพและเสถียรภาพแห่งเอเชีย
ตะวันออกเป็นกิจเกี่ยวข้องร่วมกันแห่งรัฐทั้งสอง

จึงได้ทรงตกลงทำสนธิสัญญา และเพื่อการนี้ได้ทรงตั้งผู้
มีอำนาจเต็ม คือ

ฝ่ายสมเด็จพระราชาธิบดี พระมหากษัตริย์แห่งประเทศไทย

พระยาศรีเสนา ประถมาภรณ์มังกุลไทย อัครราชทูต
ประจำพระราชสำนักสมเด็จพระราชาธิบดีพระจักรพรรดิแห่ง
ประเทศญี่ปุ่น

เล่ม ๕๗ หน้า ๕๔๗ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๒๔ ธันวาคม ๒๔๙๓

ฝ่ายสมเด็จพระราชาธิบดีพระจักรพรรดิแห่งประเทศญี่ปุ่น
ฮาจิโร อาริตา สโยซันมิ กยอกุยิตซึ ชั้นหนึ่ง รัฐมนตรี
ว่าการกระทรวงการต่างประเทศแห่งสมเด็จพระราชาธิบดีพระ
จักรพรรดิ

ผู้ซึ่ง เมื่อได้ส่งหนังสือมอบอำนาจเต็มของแต่ละฝ่ายให้
แก่กันและกัน และได้ตรวจเห็นว่าเป็นไปตามแบบที่ดีและ
ถูกต้องแล้ว ได้ทำความตกลงกันเป็นข้อ ๆ ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

อัครราชผู้ทำสัญญานี้ต่างจะ เคารพบูรณภาพอาณาเขต
แห่งกันและกัน และในทันที ยืนยันสันติภาพเป็นนิจและ
มิตรภาพเป็นนิรันดรที่มีอยู่ระหว่างกัน

ข้อ ๒

อัครราชผู้ทำสัญญานี้ต่างจะ รักษาไว้ซึ่งการติดต่อกันฉัน
มิตร เพื่อแลกเปลี่ยนข่าวสาร และปรึกษาหารือกันใน
ปัญหาข้อหนึ่งข้อใดเกี่ยวกับผลประโยชน์ร่วมกันอันจะพึงมีขึ้น

ข้อ ๓

ในกรณีที่อัครภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งถูกอำนาจภายนอกใด ๆ จะเป็นประเทศเดียวหรือหลายประเทศโจมตีภาคีอีกฝ่ายหนึ่งรับรองว่าจะไม่ให้ความช่วยเหลือหรือความช่วยเหลือแก่อำนาจที่กล่าวนั้น เป็นการปฏิบัติต่อกับภาคีฝ่ายที่ถูกโจมตี

ข้อ ๔

สนธิสัญญานี้จะ ได้รับสัตยาบัน และ จะ ได้ แลกเปลี่ยนสัตยาบันกัน ณ กรุง เทพ ฯ โดยเร็วที่สุดที่จะเป็นไปได้

ข้อ ๕

สนธิสัญญานี้ให้เริ่มใช้ตั้งแต่วันแลกเปลี่ยนสัตยาบันเป็นต้นไป และให้คงใช้อยู่เป็นกำหนดเวลาห้าปีนับแต่วันที่ว่านั้น

ในกรณีที่อัครภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดมิได้บอกกล่าวเจตนาที่จะเลิกสนธิสัญญา แก่ อีก ฝ่ายหนึ่งหกเดือนก่อนสิ้นกำหนดเวลาห้าปีดังกล่าวแล้ว สนธิสัญญานี้จะ ได้ คง ใช้อยู่ต่อไปจนกว่าจะสิ้นกำหนดหนึ่งปีนับแต่วันที่ภาคีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะได้ให้คำบอกกล่าวเช่นนั้น

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้มีอำนาจเต็มของแต่ละฝ่ายได้ลงนาม และประทับตราสนธิสัญญานี้ไว้เป็นสำคัญ

เล่ม ๕๗ หน้า ๕๕ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๒๕ ธันวาคม ๒๔๘๓

ทำคู่กันเป็นสองฉบับ ณ กรุงโตเกียว เมื่อวันที่สิบสอง
เดือนที่สาม พุทธศักราชสองพันสี่ร้อยแปดสิบสาม ตรงกับ
วันที่สิบสองเดือนที่หกปีสโยวาที่สิบห้า และวันที่สิบสอง
มิถุนายน คริสตศักราชพันเก้าร้อยสี่สิบ

(ลงนามและประทับตรา) พระยาศรีเสนา

(ลงนามและประทับตรา) ฮาชิโร อาริตา